



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	เกาหลีใต้วางแผนจ่ายเงินช่วยเหลือแก่ประชาชนถ้วนหน้ามกราคมปีหน้า		

นายอี แจ-มยอง ผู้ทำชิงตำแหน่งประธานาธิบดีสาธารณรัฐเกาหลีจากพรรคประชาธิปไตยเกาหลี (Democratic Party of Korea)^๑ ได้เสนอว่าจะมีการนำงบประมาณมาจ่ายเป็นเงินช่วยเหลือให้แก่ประชาชนชาวเกาหลีใต้ทุกคนผู้ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (Covid-19) ภายใต้โครงการที่มีชื่อว่า “เงินช่วยเหลือ With Corona เพื่อประชาชนทุกคน” ในเดือนมกราคม พ.ศ. ๒๕๖๕ ที่จะถึงนี้ โดยพรรคฯ ได้ประมาณการไว้ว่าจะสามารถจ่ายเงินชดเชยให้ประชาชนได้คนละ ๒๐๐,๐๐๐-๒๕๐,๐๐๐ วอนต่อคน (ประมาณ ๕,๖๐๐-๗,๐๐๐ บาท) หากในปีนี้รัฐบาลมีรายได้จากการเก็บภาษีส่วนเกินได้เป็นไปตามแผน และไม่มีภาระหนี้เพิ่มเติม

ทั้งนี้ นายยูจิน โยจุง ประธานวิปรัฐบาล ได้กล่าวในการประชุมตัวแทนพรรคต่าง ๆ ว่า จะดำเนินการสนับสนุนแผนการดังกล่าวเพื่อช่วยเหลือให้ประชาชนทุกคนสามารถกลับมาดำเนินชีวิตได้ตามปกติ และสามารถนำเงินช่วยเหลือนี้ไปซื้อหาอุปกรณ์ที่จำเป็นในการป้องกันตัวเองให้ปลอดภัยจากโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ โดยในเดือนมกราคม พ.ศ. ๒๕๖๕ อันเป็นการเริ่มต้นปีงบประมาณใหม่ จะผลักดันกระบวนการจ่ายเงินชดเชยโดยเร็ว และเมื่อมีรายได้จากภาษีเพิ่มเข้ามาในปีหน้าจะทำให้การเบิกจ่ายเป็นไปอย่างคล่องตัว อีกทั้งยังกล่าวเสริมอีกว่า พรรคการเมืองจากทั้งฟากฝั่งรัฐบาลและฝ่ายค้านจะร่วมมือกันอย่างเต็มที่เพื่อผลักดันให้นโยบายดังกล่าวเดินหน้าไปได้อย่างราบรื่นรวดเร็ว ในขณะที่ นายพัค วันจู ประธานกรรมการนโยบายพรรคประชาธิปไตยเกาหลี ได้กล่าวถึงเงินช่วยเหลือนี้ว่า “เงินช่วยเหลือ With Corona ไม่ได้มีวัตถุประสงค์เพื่อกระตุ้นการใช้จ่ายใช้สอย แต่เป็นบรรเทาความเดือดร้อนให้แก่ประชาชน ให้ประชาชนสามารถนำเงินส่วนนี้ไปใช้ในการซื้อหาอุปกรณ์ที่จำเป็นในการป้องกันการโรค และช่วยให้กลับมาใช้ชีวิตได้อย่างเป็นปกติสุขมากที่สุด”

นโยบายการจ่ายเงินช่วยเหลือให้แก่ประชาชนเกาหลีใต้ในปีหน้าที่เป็นสิ่งที่นายอี แจ-มยอง ผู้ทำชิงตำแหน่งประธานาธิบดีเรียกร้องให้มีการดำเนินการ หลังจากได้มีการผลักดันให้มีการจ่ายเงินช่วยเหลือให้แก่ประชาชนไปแล้ว คนละ ๓๐๐,๐๐๐-๕๐๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๘,๔๐๐-๑๔,๐๐๐ บาท) อีกทั้ง เมื่อวันที่ ๔ พฤศจิกายนที่ผ่านมา นายอี ยังได้ให้สัมภาษณ์กับสถานีโทรทัศน์ยอนฮับว่า รัฐบาลจะไม่กู้เงินเพิ่มแต่จะนำเงินรายได้ภาษีส่วนเกินมาใช้จ่ายในปีงบประมาณหน้านี้ อย่างไรก็ตาม เงินภาษีส่วนเกินดังกล่าวคาดว่าจะมีมูลค่าประมาณ ๑๕ ล้านล้านวอน (ประมาณ ๔๐๐,๐๐๐ ล้านบาท) ซึ่งน้อยกว่าที่นายอี แจ-มยอง คาดการณ์ไว้ก่อนหน้านี้ ในขณะที่นายพัค วันจู ประธานกรรมการนโยบายพรรคประชาธิปไตยเกาหลี ได้กล่าวไว้ในการให้สัมภาษณ์กับผู้สื่อข่าวว่า หากรัฐบาลสามารถเก็บภาษีส่วนเกินได้จำนวน ๑๐-๑๕ ล้านล้านวอน (ประมาณ ๒๘๐,๐๐๐-๔๐๐,๐๐๐ ล้านบาท) จะสามารถจ่ายเงินช่วยเหลือให้แก่ประชาชนได้คนละ ๒๐๐,๐๐๐-๒๕๐,๐๐๐ วอน

^๑ พรรคประชาธิปไตยเกาหลี (Democratic Party of Korea) เป็นพรรครัฐบาลของเกาหลีใต้ในปัจจุบันภายใต้การนำของประธานาธิบดีมุน แจอิน โดยการเลือกตั้งประธานาธิบดีของเกาหลีใต้จะจัดขึ้นในวันที่ ๙ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๖๕ ที่จะถึงนี้

เช่นเดียวกับโฆษกรัฐบาล นายชิน ฮยอน-ยอง ที่กล่าวว่า รัฐบาลกำลังอยู่ระหว่างพิจารณางบประมาณในภาพรวม เพื่อจัดสรรเงินภาษีส่วนเกินที่เกิดขึ้นมาช่วยเหลือประชาชนต่อไป

ที่มาของข่าว :	https://www.yna.co.kr/view/AKR20211109070000001?section=politics/all&site=topnews01
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ www.yna.co.kr ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑/๖๕
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	กลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	